

**de drainova® Silikonkappe, steril**

Gebrauchsanweisung

**fr drainova® capuchon en silicone, stérile**

Instructions

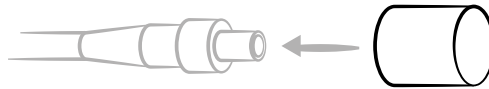
**it drainova® cappuccio di silicone, sterile**

Istruzioni d'uso

**sv drainova® silikonlock, sterilt**

Bruksanvisning

ewimed



**REF** 9060

**de Erklärung der Symbole**

**it Spiegazioni dei simboli**

**fr Explication des symboles**

**sv Förklaring av symbolerna**



de Nicht wiederverwenden  
fr Ne pas réutiliser  
it Non riutilizzare  
sv får inte återanvändas



de Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden  
fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé  
it Non usare se la confezione se è danneggiata  
sv använd inte om förpackningen är skadad



de Sterilisiert mit Ethylenoxid  
fr Stérilisé à l'oxyde d'éthylène  
it Sterilizzato con ossido di etilene  
sv steriliserad med etylenoxid



de Gebrauchsanweisung beachten  
fr Suivez les instructions d'utilisation  
it Seguire le istruzioni per l'uso  
sv vänligen läs bruksanvisningen



de Verwendbar bis  
fr Valable jusqu'au  
it da usare fino al  
sv hållbarhet



de Nicht erneut sterilisieren  
fr Ne pas restériliser  
it Non sterilizzare di nuovo  
sv får inte omsteriliseras

## Die drainova® Silikonkappe, steril

Die drainova® Silikonkappe ist eine Schutzkappe zum Verschließen eines PleurX™ Pleura- oder Aszites-Katheters oder eines anderen Katheters.

### Warnhinweise

**Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn:**

- die Sterilverpackung/ Lieferkarton/ Umverpackung beschädigt ist
- das Produkt beschädigt ist
- das Verfalldatum überschritten ist.

**Das Produkt ist ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt!**

Die Auslieferung der drainova® Silikonkappen erfolgt in sterilem Zustand, was durch geeignete Qualitätskontrollen sichergestellt wird.

Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination beitragen.

Die Firma ewimed GmbH übernimmt keine Haftung für wiederverwendete oder aus beschädigten Verpackungen entnommene Produkte.

### Anwendung

1. Lösen der drainova® Silikonkappe oder der PleurX™ Schutzkappe:

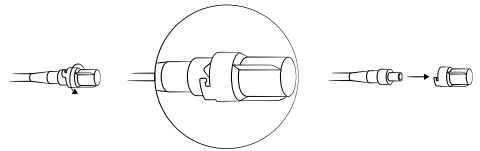
#### • bei der drainova® Silikonkappe:

Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und ziehen Sie dann die drainova® Silikonkappe vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



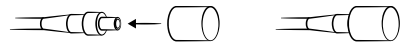
#### • bei der PleurX™ Schutzkappe:

Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und drehen Sie dann die PleurX™ Schutzkappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



Beachten Sie bitte bei der Entsorgung die lokalen und nationalen Vorschriften.

2. Schieben Sie die neue sterile drainova® Silikonkappe fest auf das Sicherheitsventil des Katheters. Die Kappe hält selbstständig ohne zusätzliche Verriegelung.



## Le capuchon de valve stérile en silicone drainova®

Le capuchon de valve en silicone drainova® est un capuchon de protection destiné à fermer la valve du cathéter PleurX™ pleural ou péritonéal ou d'un autre cathéter.

### Avertissements

**Ne pas utiliser le produit si:**

- l'emballage/l'emballage de livraison/l'emballage extérieur stérile est (sont) endommagé(s)
- le produit est endommagé
- la date de péremption est dépassée

### Ce matériel est à usage unique !

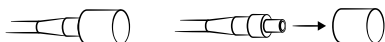
La livraison du capuchon de protection en silicone drainova® est effectuée de façon à le conserver dans un état stérile, ce qui est garanti par des contrôles de qualité appropriés. Le produit est destiné à un usage unique. La réutilisation peut contribuer à une contamination croisée. La société ewimed GmbH n'assume aucune responsabilité pour les produits réutilisés ou pris dans des emballages endommagés.

### Utilisation

1. Retirez le capuchon de valve en silicone drainova® ou le capuchon de valve PleurX™:

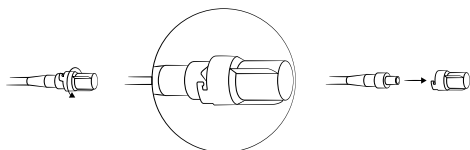
- **le capuchon de valve en silicone drainova®:**

Tenez la valve de sécurité du cathéter, puis retirez avec précaution le capuchon de protection en silicone drainova®. Jeter le capuchon.



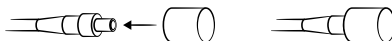
- **le capuchon de valve PleurX™:**

Maintenir la base de la valve du cathéter et retirer le capuchon en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et en tirant. Jeter le capuchon.



Veillez respecter les réglementations locales et nationales en matière d'élimination des déchets médicaux.

2. Poussez fermement le nouveau capuchon de protection stérile sur la valve de sécurité du cathéter. Le capuchon en silicone tient sans système de verrouillage spécifique.



## Il cappuccio in silicone drainova®, sterile

Il cappuccio in silicone drainova® è un cappuccio protettivo per sigillare il PleurX™ pleura o ascitico o un altro catetere.

### Avvertenze

Non usare il prodotto se:

- l'imballaggio sterile / la scatola di consegna / l'imballaggio esterno sono danneggiati
- il prodotto è danneggiato
- la data di scadenza è scaduta.

### Il prodotto è inteso unicamente per uso singolo!

La consegna del cappuccio in silicone drainova® viene effettuata in condizioni sterili, il che è garantito da adeguati controlli di qualità. Il prodotto è inteso solo per uso singolo. Il riutilizzo può contribuire alla contaminazione incrociata.

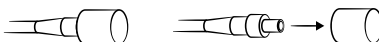
La società ewimed GmbH non si assume alcuna responsabilità per il riutilizzo o la rimozione dei prodotti di imballaggio danneggiati.

### Applicazione

1. Allentare il cappuccio in silicone drainova® o il cappuccio protettivo PleurX™:

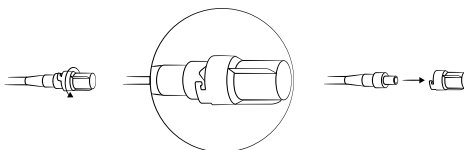
- **il cappuccio in silicone drainova®:**

Tenere saldamente la valvola di sicurezza del catetere e quindi rimuovere con cautela il cappuccio in silicone drainova®. Smaltire il tappo.



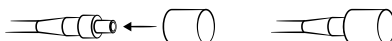
- **il cappuccio protettivo PleurX™:**

Tenere ferma la base della valvola del catetere e rimuovere il tappo girandolo in senso antiorario e tirandolo con delicatezza. Smaltire il tappo.



Si prega di osservare le normative locali e nazionali per lo smaltimento.

2. Spingere saldamente il nuovo cappuccio protettivo sterile sulla valvola di sicurezza del catetere. Il cappuccio tiene indipendentemente senza ulteriore blocco.



## drainova® silikonlock, sterilt

drainova® silikonlock är ett sterilt skyddslock för att tillsluta en PleurX™ pleura eller ascites kateter, eller en annan kateter.

### Säkerhetsåtgärder

#### Använd inte produkten om:

- sterilförpackningen/avdelningsförpackningen/kartongen är skadad
- produkten är skadad
- förfallsdatumet har gått ut

#### Förbrukningsmaterialet får endast användas en gång!

drainova® silikonlocken levereras sterila, vilket säkerställs genom lämpliga kvalitetskontroller. drainova® silikonlocken får inte omsteriliseras. Produkten får endast användas en gång. Återanvändning kan leda till korskontaminering. ewimed GmbH ansvarar inte för återanvända eller omsteriliserade produkter, eller för produkter som tas ur skadade förpackningar.

### Användning

1. Ta av ett drainova® silikonlock eller ett PleurX™ ventillock:

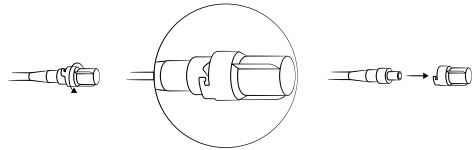
#### • drainova® silikonlock:

Håll i kateterens säkerhetsventil och dra försiktigt av drainova® silikonlocket. Släng locket.



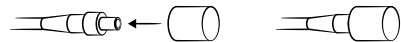
#### • PleurX™ ventillock:

Håll i kateterens säkerhetsventil och vrid PleurX™ ventillock moturs und dra försiktigt av det. Släng locket.



Beakta lokala och nationella avfallsföreskrifter när locken slängs.

2. Tryck på det nya sterila silikonlocket så att det sitter fast på kateterens säkerhetsventil. Locket hålls på plats utan att det behöver låsas fast.



Shaoxing Yibon Medical Co., Ltd  
No. 341 Yuewang Road  
Paojiang Industrial Zone  
Shaoxing  
312000 Zhejiang, China



OBELIS S.A.  
Bd. Général Wahis 53  
1030 Brussels, Belgium

PleurX™ is a trademark and/or registered trademark of Becton Dickinson and Company, or one of its subsidiaries.

drainova® is a trademark and/or registered trademark of ewimed.

**Germany** | ewimed GmbH | Dorfstraße 24 | 72379 Hechingen-Boll | Tel.: +49 7471 73972-0 | info@ewimed.com

**Austria** | ewimed austria GmbH | Tullnerbachstraße 92 a | 3011 Neu-Purkersdorf | Tel.: +43 2231 2250-0 | info@ewimed.com

**Switzerland** | fenik AG | Querstrasse 5 | 8212 Neuhausen am Rheinfall | Tel.: +41 52 577 02 55 | info@fenik.ch

**Sweden** | fenik AB | Ekbacksvägen 28 | 168 69 Bromma | Tel.: +46 825 1169 | info@fenik.se